

## REGISTRE DES ACTIVITÉS DE TRAITEMENT

— selon le modèle de la CNIL dans le cadre du RGPD —

### Coordonnées du responsable de l'organisme

Nom : SALARD-DESCHANDOL Prénom : Frédéric

Adresse : 247, boul. Jean Maurel Supérieur

CP : 06140 Ville : Vence — FRANCE

Téléphone : +33 (0)6 09 95 54 27 Adresse de messagerie : [fsd@traductik.fr](mailto:fsd@traductik.fr)

### Activités de l'organisme impliquant le traitement de données personnelles

Activités	Désignation des activités
Activité 1	Traduction de documents
Activité 2	Rédaction de documents
Activité 3	Présence Web et réseaux

---

#### TRADUC'TIK SARL

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794

## FICHE DE REGISTRE DE L'ACTIVITÉ 1

Traduction de documents

Date de création de la fiche	2 septembre 2018
Date de dernière mise à jour de la fiche	9 avril 2019
Nom des logiciels et applications	WordPress/o2switch/CPanel

### Objectifs poursuivis

**Décrivez clairement l'objet du traitement de données personnelles et ses fonctionnalités.**

- Collecte de demande de devis de clients professionnels (formulaire/courriels + fichiers)
- Réception de fichiers à traduire et d'informations sur les entreprises clientes
- Collecte de candidatures de linguistes (formulaire/courriel + C.V. et références)
- Collecte de cookies sur les visiteurs du site traductik.com
- Inscriptions et désinscriptions à des lettres d'information
- Gestion des commentaires de lecteurs sur le blog de traductik.com

### Catégories de personnes concernées

**Listez les différents types de personnes dont vous collectez ou utilisez les données.**

1. Clients professionnels (entreprises et indépendants)
2. Linguistes (traducteurs, transcripteurs, interprètes, guides-interprètes, sous-titreur)

### Catégories de données collectées

**Cochez et listez les différentes données traitées**

✓ État-civil, identité, données d'identification, images

Nom, prénom, raison sociale, adresse, téléphone, adresses de courriel et de sites Web

✓ Vie personnelle (*ex. habitudes de vie, situation familiale, etc.*)

Situation familiale et loisirs des linguistes (sur les C.V. transmis)

✓ Vie professionnelle

CV, situation professionnelle (des clients et linguistes), scolarité, formation, diplômes

---

#### TRADUC'TIK SARL

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
 Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
 RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794

### ✓ Informations d'ordre économique et financier

Données bancaires des clients et linguistes (conservées hors réseaux), informations économiques et financières traduites pour les clients de TRADUC'TIK.

### ✓ Données de connexion

Adresse IP et connexion des clients via notre back-office Cpanel, identifiants de connexion sur les parties privées de notre site et notre serveur de projets.

### ✓ Données de localisation

Les logs de connexion peuvent contenir des informations de localisation à partir des adresses IP ou du routage des connexions, de même les en-têtes des courriels reçus.

### ✓ Internet

Notre site WordPress comprend des plugins permettant d'interagir avec ses utilisateurs et de stocker des données sur leurs connexions (terminal, informations de connexion, adresses de courriel, etc.). Nous déclinons toute responsabilité quant à un détournement des informations collectées par les auteurs de tels plugins. Nous nous efforçons toutefois de vérifier les garanties de respect de confidentialité offertes par tous les logiciels et applications que nous utilisons.

### ✓ Autres catégories de données

N/A

## Des données sensibles sont-elles traitées ?

*La collecte de certaines données, particulièrement sensibles, est strictement encadrée par le RGPD et requiert une vigilance particulière. Il s'agit des données révélant l'origine prétendument raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques ou l'appartenance syndicale des personnes, des données génétiques et biométriques, des données concernant la santé, la vie sexuelle ou l'orientation sexuelle des personnes, des données relatives aux condamnations pénales ou aux infractions, ainsi que du numéro d'identification national unique (NIR ou numéro de sécurité sociale).*

✓Oui  Non

Si oui, lesquelles ? :

Pour certains linguistes, leur numéro d'identification professionnelle.

## Durées de conservation des catégories de données

### Combien de temps conservez-vous ces informations ?

Trois ans à compter de la fin de la relation contractuelle, ou au plus tard jusqu'à demande de suppression.

## Catégories de destinataires des données

### Destinataires internes

1. Gestion commerciale de TRADUC'TIK
2. Administration et comptabilité
3. Gestionnaires de projets

### Organismes externes et sous-traitants

1. o2switch (hébergeur du site de TRADUC'TIK)
2. WordPress et ses plug-ins
3. Linguistes externes traitant les traductions/relectures
4. Prestataires de doublage, sous-titrage, mise en page, etc.

---

#### TRADUC'TIK SARL

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794

## Transferts des données hors UE

Des données personnelles sont-elles transmises hors de l'Union européenne ?

Oui  Non

## Mesures de sécurité

**Cochez et décrivez les mesures de sécurité organisationnelles et techniques prévues pour préserver la confidentialité des données.**

**✓ Contrôle d'accès des utilisateurs**

Mots de passe sur les postes clients, conservation des données sur un NAS local non accessible par Internet, liaisons par courriels cryptés pour certains échanges, liaisons Web systématiquement en https avec certificats Let's Encrypt.

**✓ Mesures de traçabilité**

Journalisation de tous les accès des utilisateurs sur le CPanel de o2switch, avec effacement trimestriel.

**✓ Mesures de protection des logiciels (antivirus, mises à jour et correctifs de sécurité, tests, etc.)**

Protection des postes et serveurs Windows, Mac et Linux par antivirus et pare-feu, protection des courriels par SpamAssassin.

**✓ Sauvegarde des données**

Sauvegarde automatique sur disque externe, poste par poste. Sauvegarde en ligne du site traductik.com par plugin WordPress.

**✓ Chiffrement des données**

Accès distants via https et ssh, chiffrement Enigmail de certains courriels confidentiels.

**✓ Contrôle des sous-traitants**

Contrats de confidentialité.

---

**TRADUC'TIK SARL**

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794

## FICHE DE REGISTRE DE L'ACTIVITÉ 2

Rédaction de documents

Date de création de la fiche	2 septembre 2018
Date de dernière mise à jour de la fiche	9 avril 2019
Nom des logiciels et applications	WordPress/o2switch/CPanel

### Objectifs poursuivis

**Décrivez clairement l'objet du traitement de données personnelles et ses fonctionnalités.**

- Collecte de demande de devis de clients professionnels (formulaire/courriels + fichiers)
- Réception de fichiers d'informations à mettre en forme sur les entreprises clientes
- Collecte de candidatures de rédacteurs (formulaire/courriel + C.V. et références)
- Collecte de cookies sur les visiteurs du site traductik.com
- Inscriptions et désinscriptions à des lettres d'information
- Gestion des commentaires de lecteurs sur le blog de traductik.com

### Catégories de personnes concernées

**Listez les différents types de personnes dont vous collectez ou utilisez les données.**

1. Clients professionnels (entreprises et indépendants)
2. Rédacteurs et créateurs de contenus

### Catégories de données collectées

**Cochez et listez les différentes données traitées**

✓ État-civil, identité, données d'identification, images

Nom, prénom, raison sociale, adresse, téléphone, adresses de courriel et de sites Web

✓ Vie personnelle (*ex. habitudes de vie, situation familiale, etc.*)

Situation familiale et loisirs des rédacteurs et créateurs de contenus (sur les C.V. transmis)

✓ Vie professionnelle

CV, situation professionnelle (des clients et rédacteurs et créateurs de contenus), scolarité, formation, diplômes

---

#### TRADUC'TIK SARL

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
 Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
 RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794

### ✓ Informations d'ordre économique et financier

Données bancaires des clients et rédacteurs et créateurs de contenus (conservées hors réseaux), informations économiques et financières traduites pour les clients de TRADUC'TIK.

### ✓ Données de connexion

Adresse IP et connexion des clients via notre back-office Cpanel, identifiants de connexion sur les parties privées de notre site et notre serveur de projets.

### ✓ Données de localisation

Les logs de connexion peuvent contenir des informations de localisation à partir des adresses IP ou du routage des connexions, de même les en-têtes des courriels reçus.

### ✓ Internet

Notre site WordPress comprend des plug-ins permettant d'interagir avec ses utilisateurs et de stocker des données sur leurs connexions (terminal, informations de connexion, adresses de courriel, etc.). Nous déclinons toute responsabilité quant à un détournement des informations collectées par les auteurs de tels plug-ins. Nous nous efforçons toutefois de vérifier les garanties de respect de confidentialité offertes par tous les logiciels et applications que nous utilisons.

### ✓ Autres catégories de données

N/A

## Des données sensibles sont-elles traitées ?

*La collecte de certaines données, particulièrement sensibles, est strictement encadrée par le RGPD et requiert une vigilance particulière. Il s'agit des données révélant l'origine prétendument raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques ou l'appartenance syndicale des personnes, des données génétiques et biométriques, des données concernant la santé, la vie sexuelle ou l'orientation sexuelle des personnes, des données relatives aux condamnations pénales ou aux infractions, ainsi que du numéro d'identification national unique (NIR ou numéro de sécurité sociale).*

✓Oui  Non

Si oui, lesquelles ? :

Pour certains rédacteurs et créateurs de contenus, leur numéro d'identification professionnelle.

## Durées de conservation des catégories de données

### Combien de temps conservez-vous ces informations ?

Trois ans à compter de la fin de la relation contractuelle, ou au plus tard jusqu'à demande de suppression.

## Catégories de destinataires des données

### Destinataires internes

1. Gestion commerciale de TRADUC'TIK
2. Administration et comptabilité
3. Gestionnaires de projets

### Organismes externes et sous-traitants

1. o2switch (hébergeur du site de TRADUC'TIK)
2. WordPress et ses plug-ins
3. Rédacteurs externes traitant des missions de création de contenus

---

#### TRADUC'TIK SARL

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794

4. Prestataires de mise en forme des contenus créés

## Transferts des données hors UE

**Des données personnelles sont-elles transmises hors de l'Union européenne ?**

Oui  Non

## Mesures de sécurité

**Cochez et décrivez les mesures de sécurité organisationnelles et techniques prévues pour préserver la confidentialité des données.**

**✓ Contrôle d'accès des utilisateurs**

Mots de passe sur les postes clients, conservation des données sur un NAS local non accessible par Internet, liaisons par courriels cryptés pour certains échanges, liaisons Web systématiquement en https avec certificats Let's Encrypt.

**✓ Mesures de traçabilité**

Journalisation de tous les accès des utilisateurs sur le CPanel de o2switch, avec effacement trimestriel.

**✓ Mesures de protection des logiciels (antivirus, mises à jour et correctifs de sécurité, tests, etc.)**

Protection des postes et serveurs Windows, Mac et Linux par antivirus et pare-feu, protection des courriels par SpamAssassin.

**✓ Sauvegarde des données**

Sauvegarde automatique sur disque externe, poste par poste. Sauvegarde en ligne du site traductik.com par plugin WordPress.

**✓ Chiffrement des données**

Accès distants via https et ssh, chiffrement Enigmail de certains courriels confidentiels.

**✓ Contrôle des sous-traitants**

Contrats de confidentialité.

---

**TRADUC'TIK SARL**

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794

## FICHE DE REGISTRE DE L'ACTIVITÉ 3

Présence Web et réseaux

Date de création de la fiche	2 septembre 2018
Date de dernière mise à jour de la fiche	9 avril 2019
Nom des logiciels et applications	WordPress/o2switch/CPanel

### Objectifs poursuivis

**Décrivez clairement l'objet du traitement de données personnelles et ses fonctionnalités.**

- Collecte de demande de devis de clients professionnels (formulaire/courriels + fichiers)
- Réception de fichiers d'informations à mettre en forme sur les entreprises clientes
- Collecte de candidatures d'agents de présence et de veille Web et réseaux (formulaire/courriel + C.V. et références)
- Collecte de données (Web & réseaux sociaux) sur les marchés de nos clients et leurs acteurs-clés
- Collecte de cookies sur les visiteurs du site traductik.com
- Inscriptions et désinscriptions à des lettres d'information
- Gestion des commentaires de lecteurs sur le blog de traductik.com

### Catégories de personnes concernées

**Listez les différents types de personnes dont vous collectez ou utilisez les données.**

1. Clients professionnels (entreprises et indépendants)
2. Agents de présence et de veille Web et réseaux
3. Acteurs et publics (Web & réseaux) des marchés sur lesquels nous sommes sollicités

### Catégories de données collectées

**Cochez et listez les différentes données traitées**

✓ État-civil, identité, données d'identification, images

Nom, prénom, raison sociale, adresse, téléphone, adresses de courriel et de sites Web

✓ Vie personnelle (*ex. habitudes de vie, situation familiale, etc.*)

Situation familiale et loisirs des agents de présence et de veille Web et réseaux (sur les C.V. transmis)

---

#### TRADUC'TIK SARL

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
 Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
 RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794



### ✓ Vie professionnelle

CV, situation professionnelle (des clients et agents de présence et de veille Web et réseaux), scolarité, formation, diplômes

### ✓ Informations d'ordre économique et financier

Données bancaires des clients et agents de présence et de veille Web et réseaux (conservées hors réseaux), informations économiques et financières traduites pour les clients de TRADUC'TIK.

### ✓ Données de connexion

Adresse IP et connexion des clients via notre back-office Cpanel, identifiants de connexion sur les parties privées de notre site et notre serveur de projets.

### ✓ Données de localisation

Les logs de connexion peuvent contenir des informations de localisation à partir des adresses IP ou du routage des connexions, de même les en-têtes des courriels reçus.

### ✓ Internet

Notre site WordPress comprend des plug-ins permettant d'interagir avec ses utilisateurs et de stocker des données sur leurs connexions (terminal, informations de connexion, adresses de courriel, etc.). Nous déclinons toute responsabilité quant à un détournement des informations collectées par les auteurs de tels plug-ins. Nous nous efforçons toutefois de vérifier les garanties de respect de confidentialité offertes par tous les logiciels et applications que nous utilisons.

### ✓ Autres catégories de données

N/A

## Des données sensibles sont-elles traitées ?

*La collecte de certaines données, particulièrement sensibles, est strictement encadrée par le RGPD et requiert une vigilance particulière. Il s'agit des données révélant l'origine prétendument raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques ou l'appartenance syndicale des personnes, des données génétiques et biométriques, des données concernant la santé, la vie sexuelle ou l'orientation sexuelle des personnes, des données relatives aux condamnations pénales ou aux infractions, ainsi que du numéro d'identification national unique (NIR ou numéro de sécurité sociale).*

✓Oui  Non

Si oui, lesquelles ? :

Pour certains agents de présence et de veille Web et réseaux, leur numéro d'identification professionnelle.

## Durées de conservation des catégories de données

### Combien de temps conservez-vous ces informations ?

Trois ans à compter de la fin de la relation contractuelle, ou au plus tard jusqu'à demande de suppression.

## Catégories de destinataires des données

### Destinataires internes

1. Gestion commerciale de TRADUC'TIK
2. Administration et comptabilité
3. Gestionnaires de projets

---

### TRADUC'TIK SARL

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794

### Organismes externes et sous-traitants

1. o2switch (hébergeur du site de TRADUC'TIK)
2. WordPress et ses plug-ins
3. Agents de présence et de veille Web et réseaux
4. Prestataires de mise en forme des informations collectées, analysées et produites

## Transferts des données hors UE

### Des données personnelles sont-elles transmises hors de l'Union européenne ?

Oui  Non

## Mesures de sécurité

### Cochez et décrivez les mesures de sécurité organisationnelles et techniques prévues pour préserver la confidentialité des données.

#### ✓ Contrôle d'accès des utilisateurs

Mots de passe sur les postes clients, conservation des données sur un NAS local non accessible par Internet, liaisons par courriels cryptés pour certains échanges, liaisons Web systématiquement en https avec certificats Let's Encrypt.

#### ✓ Mesures de traçabilité

Journalisation de tous les accès des utilisateurs sur le CPanel de o2switch, avec effacement trimestriel.

#### ✓ Mesures de protection des logiciels (antivirus, mises à jour et correctifs de sécurité, tests, etc.)

Protection des postes et serveurs Windows, Mac et Linux par antivirus et pare-feu, protection des courriels par SpamAssassin.

#### ✓ Sauvegarde des données

Sauvegarde automatique sur disque externe, poste par poste. Sauvegarde en ligne du site traductik.com par plugin WordPress.

#### ✓ Chiffrement des données

Accès distants via https et ssh, chiffrement Enigmail de certains courriels confidentiels.

#### ✓ Contrôle des sous-traitants

Contrats de confidentialité.

---

#### TRADUC'TIK SARL

Services administratifs et commerciaux : 247 bld Jean Maurel Supérieur 06140 Vence  
Tél. +33. (0)4.93.58.01.61 Fax : +33. (0)1. 56.72.18.72. Courriel : [traductik@traductik.fr](mailto:traductik@traductik.fr)  
RC Grasse - 388 168 049 00053 - APE 7430Z - TVA : FR50388168049 - Formation continue : 11940350794